

Polko Sokome Nakayáṅoní Filipai Yendé Unipareko Nuno Uró Nu Mande Kembé

Komo suki uni kato sokome ṅa **Grik** mande-wore nakayáṅaró, ko eneṅo owí nekaró, “Pol,” yaró. Uni ṅuko **asáṅowí uni** Pol nange. (*Filipai 1:1* weyo gembe.) Itaka iṅo-iṅo uni kumimbo ṅande ye iṅoyotenṅo, ko enendo kumima naru 61AD ḡuno ṅuno **Rom** yendémo kusi-kusi yano nakayáṅoro riní Filipai yendémo ṅuno uró. (Asa “61AD” murí muko ṅandiro, ko Yesu nimí pisiyaró, yate kumima naru 61 ṅunde rotaró. Nore kumima naru 2,000 ṅunde rotoro yate itaka yoteto.)

Polko naru kapusa ṅunoko Siria mira koro yendé ka, owé Antiok Siria, ṅu rotoro mira enesówore khete uyaro **miti mande** yesowoyaró. Asa ko naru irisayómo ṅuno, 48AD ḡuno ṅuno peka, enendo Esia mirawore kho tero uyareyate Mediterenianṅ windi takaro Masedonia mirako Filipai yendémo ṅuno kho tero **miti mande** yesowo yimitoyaró. (*Asá yerewí Uni 16:12* weyo gembe.) Yate-yate mira enesó-enesówore kho teyate. Tukú **Rom** unindo Pol rero **Rom** yendémo ṅuno kusiyoyi yora. (*Asá yerewí Uni 28:16* weyo gembe.) Nuno sokome ṅa nakayáṅaró.

Filipai yendé ṅuko yendé parámi kini. Komo suki Masedonia wiri yerete uni ka, owí muko

Filip, Aleksanda koro iwí, enendo yendé ñu rero owí inaró. Tukú horé **Rom** unindo mira soso ñu siyoro eneño kuma uniye kumimbo kuma ti kini tiní ñuno kunditeyangurí. Kunditero yendé ñuko **Rom** koro yendé ñunde qembe tunoqaró. Filipai unipare soso ñande ye inyangurí, ko eneko **Rom** unipare nanje, ko **Rom** koro wiri yerete uni parámi ñu, Sisa, ñuko eneño wiri yerete uni horé.

¹ No Pol koya Timoti koya, noreko Kristo Yesu* koro sunará simó, norendo sokome ña nakayáñotero. Nakayáñaro ye Kristo Yesu koro unipare meté horé† Filipai yendémo ñuno yotengo quya, sopo-sopo uniyemboya kho uniyemboya soso yeno uyareyote. ² Anutu Awanimboya Uni Parámi Yesu Kristo koya, meté samaka-samaka tuwó yunoro newondeye riri ime yoweya.

Polko Anutu yungunañoyaró

³ No yeño inoyoteno quno ñuno yeño Anutune yungunañoyoteno. ⁴ No hariri teyoteno ñunoko ñingu-ningu tero ye soso quro hariri teyoteno. ⁵ Dokoro, naru korete qu nongo yate-yate itaka

* **1:1:** “Kristo Yesu” - komo suki ye-ye unindo Anutuko uni ka rokóñoní mahero wiri yerete uni parámi horé tunoqeweya qu karo yangurí. Juda unipareto uni maheweya ñu, “Kristo,” ma, “Mesaiya,” ye nekañgurí. Asa Yesu mahiní eneño unipareyó, “Kristo Yesu,” ma, “Yesu Kristo,” nanje ye nekañgurí. † **1:1:** “unipare meté horé” ñuko oteteye soso muko meté nanje kini. Kini, owé ñu “unipare meté horé” ñuro murí muko ñandiro, “Anutu koro unipare” nanje.

nyaya yendo miti mande‡ nyu ino toworo noreya topo tero mande nyu yesowowero samaka nereyotengo. ⁶ Ko no nhande inomukoteno, Anutuko kho meté ka ye quroyemo kimani taró nyu. Njunde tero enenjombo kho nyu te yate-yate imemonngo Kristo Yesu§ pitu ko maheweya quno njunoqota engé teweya.

⁷ Njunde njuro nondo yeño inomukoteno, ko ino-ino njuko meté nanje. Dokoro yeko newondenemo yotengo. Asa ko no kusi-kusi yanope ma miti mande njuro murí wisiyoyoteno ye nyaya Anutuko samaka-samaka tuwó** nunoyote nyu reyotengo. ⁸ Hamó, Anutu enenjombo meté nhande yimiroweya, ko nondo Kristo Yesu yeño newonde surumí teyote njunde qembe yiyowero kondé inoyoteno.

⁹ No hariri nhande teyoteno, ko ye ino-ino gambu riqo ino-inoye muko hiyoqini newonde meté epe ino-ino parámi ti. ¹⁰ Njunde tero yendo o soso mepémo rondañero khe kekere qu nanje qene howewanngo. Njunde tero yendo Kristo pitu ko maheweya quno njuno sara-sara tero potóye moré kini yuriqo, ¹¹ otete

‡ 1:5: “miti mande” njuko Anutuko Kristo asáñoní khumoro quhurínanimboro kimo tiní Anutu koya newonde kanata tewero njuro mande meté mu nanje. § 1:6: “Kristo Yesu” - komo suki ye-ye unindo Anutuko uni ka rokóñoní mahero wiri yerete uni parámi horé tunoqeweya qu karo yanğurí. Juda unipareto uni maheweya nyu, “Kristo,” ma, “Mesaiya,” ye nekanğurí. Asa Yesu mahiní eneño unipareyó, “Kristo Yesu,” ma, “Yesu Kristo,” nanje ye nekanğurí. ** 1:7: “samaka-samaka tuwó” njuko Anutu enenjombo nore samaka yereyote. Kimoyó moré kini.

roneneḡowímboro†† enḡé ḡuko Yesu Kristowore khe u-uyemo maḡgoreweya. Ko unipareto qen-ero Anutu owí hokoro seré te inowaḡo.

Pol kusi-kusi yano yaró ḡuko miti mande riní kondéraró

¹² Uni topo, ye yimiroweka inḡi, o komo nono tunoḡaró ḡuko miti mande‡‡ ḡu kama kusiyaró. Kini, riní kondéraró. ¹³ Nunde tiní uni soso wiri yerete unindoro ya ḡano yotenḡo quya uni meyo-owo ḡano quya ḡande inḡotenḡo, asa Kristo§§ koro khoyó tewe kusi-kusi yano norotaḡurí. ¹⁴ Ko uni topo qambu qundo no kusi-kusi yano yoteno ḡuro inḡoyi Uni Parámiḡo newondeye riní kondériní kondé kaḡero kama sorero Anutu koro mande ḡu yesowoyotenḡo.

¹⁵ Hamó, uni kumimbo newonde tutu tero no taka nerewero inḡoro o Kristoko taró ḡuro yesowoyotenḡo. Quko kumi muko o meté tewero guro mande yesowoyotenḡo. ¹⁶ Uni ḡunde guko ḡande inḡoyotenḡo, miti mande ḡu riní kondérewero guro no kusi-kusi yano yoteno. Nunde ḡuroko enendo newonde meté nunoro mande yesowoyotenḡo. ¹⁷ Quko uni meyoowo muko owéye parámi ri tunoḡewero ḡuro Kristo koro mande ḡu yesowoyotenḡo. Uni ḡunde guko no kusi-kusi yano watí yoweḡo, quhurí kaḡuya

†† 1:11: “otete roneneḡowí” ḡuko Anutuko nore rokó yiriní noreḡo murínani eneḡo murí howeyote. ‡‡ 1:12: “miti mande” ḡuko Anutuko Kristo asáḡoní khumoro quhurínanimboro kimo tiní Anutu koya newonde kanata tewero ḡuro mande meté mu nanḡe. §§ 1:13: “Kristo” ḡuko Yesu nanḡe, asa Anutuko rokóḡoní mahero wiri yerete uni parámi horé tunoḡaró ḡu.

saŋanımo rato, yero iŋoro ŋunde teyoteŋgo. ¹⁸ Quko enina, eneko iŋo-iŋoye metembe ma iŋo-iŋoye piyimi, uni ŋu soso Kristo koro mande ŋu yesowoyoteŋgo. Ko ŋundoko no newondene riní hamó niŋgu-niŋgu teyote.

Pol toŋí yoníqo meté unipare samaka yereweya

Ko imemonŋo ŋuya niŋgu-niŋgu teyowano nange, ¹⁹ dokoro, yendo Anutuware no samaka nere hariri tiqo, Yesu Kristo^{***} koro Yuqayómbó no wimbu nunoyote. Ŋunde ŋuroko, no iŋoteno, imemonŋo ta rambaruru ŋa noŋgo Anutuko noreweya. ²⁰ Ko no naru ŋuro hamó soporo kondé ŋande iŋoyoteno, asa ŋu naruko ŋuno okato noriní kowi piyo kama tewano. Kini, komo teyano ŋunde na itaka ŋuya wimbu rero ŋunde tewano, asa toŋene yote qunope ma khumowano quno, kowenembo Kristo owé parámi inowano. ²¹ Dokoro ŋande iŋoyoteno, asa no toŋene yoroníqo, no Kristo koya womoyoteno. Ko no khumorogo, no o meté horé ka rewano. ²² Quko no nokono ŋano watí yotorogo kho tero unipare gambu samaka yerewowano, peka. Asa do khe ka howeyowano? No kama iŋoteno. ²³ Ŋuro newonde irisa iŋoteno. Nondo roto toŋero Kristo koya yowero nuŋgurí iŋoteno. Ŋundoko meté horé. ²⁴ Quko, no nokono ŋano yotoro ye samaka yerewero, ye iŋoteno.

*** **1:19:** “Yesu Kristo” - komo suki ye-ye unindo Anutuko uni ka rokónoní mahero wiri yerete uni parámi horé tunogeweya qu karo yaŋgurí. Juda unipareto uni maheweya ŋu, “Kristo,” ma, “Mesaiya,” ye nekaŋgurí. Asa Yesu mahiní eneŋo unipareyó, “Kristo Yesu,” ma, “Yesu Kristo,” nange ye nekaŋgurí.

Dokoro kho yote. ²⁵ Asa ko ḡande inḡomukoteno, no kama roto toḡewano. Kini, yeya yotoro samaka yerewe inḡondutu kondé tero niḡgu-niḡgu tewango. ²⁶ Nunde tero yeno pitu ko mahewano quno ḡuno neneḡo niḡgu-niḡgu tero Kristo Yesu koro owí hokowango.

Filipai unipareto kondé kaḡewango

²⁷ O parámi muko ḡandiro, yeḡo khe u-uye roneneḡoya Kristo ḡuro miti mande^{†††} ḡu nanḡe hamó howeyuri qembe. Nunde ti no mahe yiyowanope ma kapiya moḡgo piḡa mandeye inḡowano tiniḡo, ḡande inḡowano, ko ye kondé kaḡero newonde kanata teyoteḡo. Ko inḡo-inḡo kanata howero miti mande ḡuro kho kopo tero ²⁸ kondé kaḡero yeḡo saḡgiriḡembo ye yoreteḡo quno ma sorewero. Nunde ti, enendo, nore hamó piyo tewato, ye inḡowango, quko yendo, Anutu eneḡombo rambaruru koḡgo nore noreweya, ye inḡowango. ²⁹ Dokoro, Anutuko puriḡo irisa ye yunaró. Enendo samaka yirini Kristo inḡondutuwoyangoḡurí, ko ḡuya ye kowe surumí reyoteḡo. ³⁰ Nunde tero neneḡo koweyumu ḡunde nanḡe tero quhurí korowowango. Komo yendo neneḡo koweyumu ḡu qeneḡurí, ko itaka ḡuya piḡa mandene ḡu inḡoteḡo.

2

Yeḡo owéye ri umbuní topoyemboro inḡi qembe

^{†††} 1:27: “miti mande” ḡuko Anutuko Kristo asáḡoní khumoro quhurínanimboru kimo tini Anutu koya newonde kanata tewero ḡuro mande meté mu nanḡe.

1 Ye soso Kristo* quroyómo newondeye rukisoyoyote, hamómbe? Ko newonde meté yunoní newonde ime yotenjo, hamómbe? Ko Yuqako yeya yoní topo teyotenjo, hamómbe? Ko topoyemboro newonde surumí teyotenjo, hamómbe? Nunde njuro² ye soso khe kanata howero newonde meté epe ino-ino tero ino-ino kanata tero newonde kanata nanje ti qembe. Njuko ninngu-ninngu parámi te nunoweya.³ Topoye ma taka yerewero, ko yejo owéye hokowero khe qu ma howewero. Kini, yejo owéye ri umbuní topoyemboro seréye te yunoyi qembe.⁴ Oka samaka yerewero quro nanje ma injowero. Kini, ye enemo-enemo oka topoye samaka yerewero njuro njuya sopoyi qembe.

Kristoko enejo owí riní umbuní owé parámi ka raró

⁵ Kristo Yesuko† ino-ino howaró nu howi qembe.

⁶ Enejo kiraró muko Anutu koro kiraró mu.

Quko Anutu koro kiraró nu kama towo pisi-yaró.

⁷ Kini, nu rotoro oka kina tunoqero, sunará simó qembe tunoqaró,
asa unindoro kiraró qu tunoqaró.

* 2:1: “Kristo” njuko Yesu nanje, asa Anutuko rokójoní mahero wiri yerete uni parámi horé tunoqaró nu. † 2:5: “Kristo Yesu” - komo suki ye-ye unindo Anutuko uni ka rokójoní mahero wiri yerete uni parámi horé tunoqeweya qu karo yangurí. Juda unipareto uni maheweya nu, “Kristo,” ma, “Mesaiya,” ye nekanjurí. Asa Yesu mahiní enejo unipareyó, “Kristo Yesu,” ma, “Yesu Kristo,” nanje ye nekanjurí.

- 8 Njunde tero enejo owí riní umbuní
Anutu manjó howero khumowero njuro
injaró. Asa tipiririko khumaró.
- 9 Njunde njuroko Anutuko enejo owí koreko
hokoro
owe parámi horé ka owé soso meyowo nu
taka yerete qu inaró.
- 10 Njunde inoní uni soso Yesu potoruku re in-
owanjo,
uni soso nokono qu, samboko qu, noko
quroko qu njunde tewanjo.
- 11 Ko manjoyembo soso njande yewanjo, “Yesu
Kristo njuko Uni Parámi nu,”
yero Anutu Awandoro owí hokowanjo.

Ye unipare keweroyemo hiyó qembe ti

12 Asa, topo-topone hamó, naru rokójo ye
Anutu koro mandí howewanjo; komo no yeya
yowejo njunde tanjuri, ko itaka sewemo yowejo
ye meté horé njunde teyotenjo. Nundiro nanje
itaka Anutuko rambaruru konjo ye yoraró
nu injoro Anutu koro sasaro tero yukuworo
o yenjomboro taró nu ri hamó tunoqeweya.

13 Dokoro Anutuko enenjombó koro tero wimbu
yunoro nunjuriye riní otoqoní enejo murí nu
injoro teyotenjo.

14 O soso yendo teyotenjo njuko, kisikasa rotoya
kiro kuma rotoya o nu ti qembe. 15 Njuro tero yeko
o koroqeye moré kini ko o piyimiye moré kini
yotoro noko unipare keweroyemo Anutu koro
simó meté mu yuri. Noko uni njundo khe piy-
imi howero murí piyimi teyotenjo, quko yendo

tonjeyemo hiyó qembe hiyóqero ¹⁶ mandeto yoto-yoto yunoyote ŋu kondé towoyotenjo. Nunde tiqo, imemonjo, Kristoko pitu ko maheweya quno ŋuno, nondo yejo oteteye ŋuro niŋgu-niŋgu tewano. Dokoro ŋande inowano, no kho ka keweroyemo kina kama tanowó. ¹⁷ Yendo Anutu inondutuwoyotenjo, ko inondutuyemboya kho teyotenjo ŋuyako Anutu koro o qa-qa ŋunde qembe. Asa ko imemonjo uni kato nenejo sitúne wain qembe o qa-qa ŋuno‡ windoroŋowaŋgo tiníqo, enina, niŋgu-niŋgu tero yeya niŋgu-niŋgu teyowano. ¹⁸ Nunde nanje ye ŋuya niŋgu-niŋgu tero noya niŋgu-niŋgu ti qembe.

Polko Timoti asáŋoní Filipai ŋuno uyareweya

¹⁹ No Uni Parámi Yesu ŋuro nuŋguríŋo inoro howero, imemonjo ta Timoti asáŋowe yeno uyareweya, ye inoteno. Nunde uyare mahe yejo nimironíqo, inoro newondene hamó meté teweya. ²⁰ Dokoro Timotiko naru rokóŋo yejo hamó inoyote. Ko nondo topone ŋunde qu meyo-owo moré kini. ²¹ Dokoro uni meyoowo ŋuko enenomboro nanje inoyotenjo, Yesu Kristo§ koro kini. ²² Quko ye Timoti koro murí meté ŋuro ŋande inomukotenjo, ko enendo nenejo nanjone

‡ 2:17: “o qa-qa” ŋunde qu unipareto Anutu inoro potoruku te inoro nú-qare ka o qa-qa uni inoyi uroní khumoní wondo yakutímo ŋuno qaró. Naru kano wain ŋuya Anutu te inoro o qa-qa ŋuno windoroŋangurí. § 2:21: “Yesu Kristo” - komo suki ye-ye unindo Anutuko uni ka rokóŋoní mahero wiri yerete uni parámi horé tunoqeweya qu karo yangurí. Juda unipareto uni maheweya ŋu, “Kristo,” ma, “Mesaiya,” ye nekaŋgurí. Asa Yesu mahiní enejo unipareyó, “Kristo Yesu,” ma, “Yesu Kristo,” nanje ye nekaŋgurí.

ηunde qembe samaka nerero miti mande** yesowowero kho teyote. ²³ Asa ko nondo do oka horé kato nono tunoqete ye qenewano quno, imemoηgo ta asáηowe yeno uyareweya. ²⁴ Ko no Uni Parámimboro nuηguríηo iηoro ηande iηomukoteno, no ηuya imemoηgo ta yeno uyarewano.

Polko Epapirotitus asáηoní Filipai ηuno uyareweya

²⁵ Komo, yendo no samaka nerewero quro Epapirotitus, noya kho kopo qu ko neneηo nembe topone noya kuma teyotero qu, asáni nono maheró. Quko nondo uni ηu asáηowe yeno pitu ko uyareweya. ²⁶ Dokoro eneko yeηo surumí horé tero yiyowe, yero iηote. Ko yendo, ene se khumo taró, yero iηaηgurí ηuro iηoro newondí quhurí teyote. ²⁷ Hamó se khumo teroqo khumowero teyara. Quko Anutuko eneηo sikí te inaró. ηunde tero neneηo ηuya sikíne te nunaró, dokoro, eneko quhurí parámi horé ma wiri nerewero, ye iηaró. ²⁸ ηunde ηuroko nondo asáηowe uyariní yero niηgu-niηgu tanowó. ηunde teweka yendo ene pitu ko qene niηgu-niηgu tewango, ko no ηuya newonde quhurí kama tewano. ²⁹ ηunde ηuro ye Uni Parámi owí moηgo Epapirotitus reya niηgu-niηgu ti qembe. Owé parámi ka uni ηunde qu yunoyuri qembe. ³⁰ Dokoro enendo Kristo†† koro kho qu kondé tero yoto-yotoyómboro kama iηoro

** 2:22: “miti mande” ηuko Anutuko Kristo asáηoní khumoro quhurínanimboro kimo tiní Anutu koya newonde kanata tewero ηuro mande meté mu nange. †† 2:30: “Kristo” ηuko Yesu nange, asa Anutuko rokóηoní mahero wiri yerete uni parámi horé tunoqaró ηu.

yeño mepéyembo samaka nerewero wambaka khumaró.

3

Yeño koweye sajaní nuro ma inowero

¹ Asa ko, uni topone, Uni Parámi nuro inoya ninngu-ninngu ti. Nondo mande ña kanjuya nakayánowero nuro kama piyiminoyoteno. Ko mande ñako kawaware yereweya.

² Uni piyimi á sawa qembe qundo yeno uyarewango, ñuko kho uni piyimi, uni ñuko Juda unindo rokó piyimi tero koweye toño-toño teyango. Nju uni nuro qene sopoyi qembe.

³ Dokoro norepa nanje kowenani toñowero murí hamó tatowó, norendo nanje Anutu koro Yuqayówore potoruku te inoyoteto. Norendo o soso Kristo Yesuko* taró nuro inoro ninngu-ninngu teyoteto, quko oka unindo koweye sajanímo teteño nuro kama inoyoteto.

⁴ Hamó, nondo kowene sajaní nuro owéne meté hokowano. Asa dando eneño kowí sajaní nuro owí hokoweya? No ñuya meté parámi tewano. ⁵ Qeni. Námembo pisi nereró quno yateyate naru kande sañyoro kapusa ñunde rotoro

* **3:3:** “Kristo Yesu” - komo suki ye-ye unindo Anutuko uni ka rokóñoní mahero wiri yerete uni parámi horé tunoqeweya qu karo yangurí. Juda unipareto uni maheweya ñu, “Kristo,” ma, “Mesaiya,” ye nekanjurí. Asa Yesu mahiní eneño unipareyó, “Kristo Yesu,” ma, “Yesu Kristo,” nanje ye nekanjurí.

uni kembémbó kowene tonjaró.† Nondo Israel uni qu ka, Benjamin koro wini qu ka, ko usisambapukone soso njuko Hibru uni nanje. Asa hutunjo mande njuro‡ njandiro: Farisi unindoro§ injo-injeye okeyá ta howeyano. ⁶ Anutu njuro kondé injowero njuro njandiro: nondo wimbu rero Anutu koro huru-huru** njú yohowanowó. Hutunjo mande koro otete ronenejowí njuro njandiro: nondo potóne moré kini.

⁷ O soso njuwore owé parámi meté rewano, peka. Quko nondo Kristo nanje injoro o njuko qenewe kina qembe teyote. ⁸ Hamó, Uni Parámíne Kristo Yesu injo inoyoteno njuko o meté horé mu, ko ene rewero quro o soso meyowo njú qenewe murutó piyimi tiní se rotano. Njunde tero, Kristo nanje rero ⁹ ene quroyómo yowero, ye injoteno. Njuno yotoro ronenejowí yoteno.†† Quko nenenombo hutunjo mande howero ronenejowí kama teteno. Kini, Anutuko no Kristo injondutuwoyoteno njú

† 3:5: “kowe tonjowero” murí njuko rokó ka. Komo suki Anutuko Juda koro pukoye Abraham rokó njuro miraró. Mironí Abrahamko enejo kowí tonjoro nanjo-simómboro koweye tonjoro Anutuko rokó yereró njuro rokó ka taró. (Murí Tero 17 weyo qembe.) ‡ 3:5: “hutunjo mande” njuko komo suki Anutuko Sainai purímo Moses inoní Israel unipare yunaró. Mande njuko Juda uniparetoro yoto-yotoye soso sopoyaró. § 3:5: “Farisi uni” njuko unindoro huru-huru ka Israel mirako njuno yangurí. Enendo Anutu koro hutunjo mande njuro okeyá ta howero uniparetoro tonjeyemo owéye parámi tanjurí. ** 3:6: “Anutu koro huru-huru” njuko unipare soso Yesu injondutuworó nokone-nokone njuno huruwoyotenggo qu. †† 3:9: “ronenejowí yote” njuro murí muko njandiro: asa Anutuko uni ka, pare ka yiyoro potó moré kini tiní enejo unipare qu ka tunoqetenggo.

genero, uni ronenejowí, yero neko nereyote. ¹⁰ Nuro tero no Kristo nuro hamó horé injowano, ko wimbu nuko ene riní uni tapu koŋgo pitu ko otoqaró ñu rewano, ko guhurí korowaró ñu ñuya korowowano, dokoro, enejo khumaró nuko no ñuya khumowano. ¹¹ Nundiro nanje no ñuya uni tapu koŋgo pitu ko otoqowano, peka.

Pol kimo meté rewero quro koweyumu teyara

¹² Itaka o nuro yeteno ñu kama towomukoteno, itaka enendo muríne kama riní ronenejowomukaró. Kini, o soso ñu towowero nuro kondé howeyoteno. Dokoro Kristo Yesuko^{‡‡} o meté ñu nunowero nondowaró. ¹³ Uni topo, nondo o meté ñu komo towomukano yero kama injoteno. Quko khe kanata ka howeyoteno; asa o soso komo tanowó ñu kape teroqota o imemongo tunoqeweya nuro kondé howeyoteno. ¹⁴ Anutuko kimo meté nunowero quro Kristo Yesuwore sambo koŋgo neko nereró. Kimo meté ñu nanje rewero quro kondé howeyoteno.

¹⁵ Nunde nuro ye komo ino-ino meté ranjurí qu, ye o soso ñaro inoyi qembe. Ko ino-ino enesó teyotengo tiníqo, Anutuko ñuya nuro witú yereweya. ¹⁶ Quko itaka do ino-ino meté mu ratowó, ino-ino ñu nanje howato qembe.

¹⁷ Uni topo, ye soso nenejo otetene howeyuri. Ko unindo nenejo otetene howeyotengo quro

^{‡‡} **3:12:** “Kristo Yesu” - komo suki ye-ye unindo Anutuko uni ka rokóŋoní mahero wiri yerete uni parámi horé tunoqeweya qu karo yangurí. Juda unipareto uni maheweya ñu, “Kristo,” ma, “Mesaiya,” ye nekanjurí. Asa Yesu mahiní enejo unipareyó, “Kristo Yesu,” ma, “Yesu Kristo,” nanje ye nekanjurí.

oteteye qene howeyuri qembe. ¹⁸ Dokoro uni gambu qundo Kristoko tipiririko^{SS} khumaró ŋuro piyimiŋoyotengo. Naru gambu oteteye ŋuro yimitoyano, ko itakako tendoro ŋuro yimiroteno. ¹⁹ Unipare ŋunde quko piyo tewango, eneŋo anutuye muko koweye saŋani nange, o pi-piyimi teyotengo ŋuro eneŋo owéye hokoyotengo. Ko o noko quro nange iŋoyotengo. ²⁰ Quko noreko sambo koro unipare yoteto. Ko Rambaruru Koŋgo Norewero Uni qu ka ŋu nongo maheweya ŋuro kondé sopoyoteto, ŋuko Uni Parámi Yesu Kristo nange. ²¹ Enendo wimbí tero o soso wiriyote. Ko wimbu ŋuwore nange nore norini kowenani piyimi muko rohoréŋoni eneŋo kowí kekere ŋunde nange tunoqeweya.

4

¹ Nunde ŋuro, topo-topone, Uni Parámimboro iŋoro kondé kaŋeyuri qembe. Ye neneŋo topo-topone horé, ko yiyowero kondé iŋoyoteno. Yeŋo niŋgu-niŋgu parámi horé tero kimo meté mu reyoteno.

Mande kondé qu

² Yuodia koya Sindike, nondo o karo kondé kira yereyoteno, yari Uni Parámi howero newonde kanata tiri qembe. ³ Iyo, nembe topone, keto

^{SS} 3:18: “tipiriri” ŋunde quko wiri yerete uni kumimbo eneŋo uni saŋiriye yorero ŋuno uroyi khumoyanŋurí. Rom unindo Yesu tipiriri ŋunde quno uroyi khumaró.

pare irisa ŋu samaka yere qembe. Irisa ŋuya Klemen koya unipare meywomboya miti mande* yewero kho qu noya taŋgurí. Anutuko unipare ŋuro owéye sokomeko nakayáŋoní yoto-yoto rewaŋgo.

⁴ Naru rokóŋoro Uni Parámi inoro niŋgu-niŋgu teyuri qembe. Kaŋuya yeweka, niŋgu-niŋgu ti.

⁵ Newonde ime teya unipare soso newonde ime ŋu witú yiri qembe. Uni Parámi kutaqemo yote.

⁶ Oka karo inañawí ma tewero. Kini, o soso ŋuro Anutuware hariri tero yuŋganaŋoro kirayoyuriqota enendo samaka yereweya. ⁷ Ko ye

Kristo Yesu† koro quroyómo yoteŋgo quno ŋuno Anutu koro newonde ime ŋundo newondeye, ino-inoye sopoyoní meté teweya. Newonde ime ŋunde quro nore kama inato tondaŋeyote.

⁸ Uni topo, no mande weŋa qu yewe. O soso ŋaro inondaŋi: oka hamó mu, oka meté howewero qu, oka roneneŋowí mu, oka sara-sara qu, oka toŋeyembo ro nuŋgurí mu, oka owé meté moré mu, oka meté horé mu, oka seré te inowero qu, ŋu soso ŋuro inondaŋi. ⁹ Ino-ino soso no rondaqe yunanowó, hutuŋo mande soso yunanowó, mande soso yimiranowó, otetene soso qeneŋgurí, ŋu howi qembe. Nunde tiqo, Anutu, newonde

* **4:3:** “miti mande” ŋuko Anutuko Kristo asáŋoní khumoro quhurínanimboro kimo tiní Anutu koya newonde kanata tewero ŋuro mande meté mu nanqe. † **4:7:** “Kristo Yesu” - komo suki ye-ye unindo Anutuko uni ka rokóŋoní mahero wiri yerete uni parámi horé tunoqeweya qu karo yaŋgurí. Juda unipareto uni maheweya ŋu, “Kristo,” ma, “Mesaiya,” ye nekaŋgurí. Asa Yesu mahiní eneŋo unipareyó, “Kristo Yesu,” ma, “Yesu Kristo,” nanqe ye nekaŋgurí.

imemboro murí ñundo yeya yoweya.

Polko o meté inaṅgurí ñuro metéṅaró

¹⁰ Itaka yendo no samaka nerewero pitu ko kondé ye injoyotenḡo. Ñunde ñuro no Uni Parámimboro niṅgu-niṅgu parámi teteno. Hamó, ye komo neneṅo inḡondata teyaṅḡo, quko samaka nerewero quro kheyó moré kini. ¹¹ No o karo tukuni tero mande ṅu kama yeteno. Kini, o enesó-enesó nono tunoḡeyote quno ṅuno mondó ta yoteno. ¹² No ononone moré kinimbe ma o situwine moré, enina, mondó ta yoteno. Mondó ta yowero ñuro murí inḡomukowe tondaṅaró. Qahune tinditetepe ma o qonemboro khumoteno, situwine parámimbe ma o situwi koro tukuni teyoteno, enina, mondó ta yoteno. ¹³ Kristoko‡ no noriní kondé kaṅeyoteno. Asa ko eneṅo wimbímo nange no mepémo o soso temukowano. ¹⁴ Quko ye neneṅo quhuríne korowoyotenḡo quno o meté teyotenḡo.

¹⁵ Ye Filipai unipare ṅande inḡotenḡo, komo miti mande§ ṅu inḡoyuriqo nondo Masedonia mira ṅu rotanowó quno, Anutu koro huru-huru kato** noya koporo o epe ino-ino kama tatowó. Kini, yendo nange ṅunde taṅgurí. ¹⁶ Hamó, no Tesa-lonaika yendémo yanowó quno ṅuno, yendo no naru irisa quno samaka nereyaṅḡo. ¹⁷ No

‡ 4:13: “Kristo” ṅuko Yesu nange, asa Anutuko rokóḡoní mahero wiri yerete uni parámi horé tunoḡaró ṅu. § 4:15: “miti mande” ṅuko Anutuko Kristo asáḡoní khumoro quhurínanimboro kimo tiní Anutu koya newonde kanata tewero ñuro mande meté mu nange. ** 4:15: “Anutu koro huru-huru” ṅuko unipareto Yesu inḡonduworo huruwoyotenḡo qu.

itaka o newonde metémboro kama kira yereteno. Kini. Yendo murí meté howeroqota o meté rewango nuro nange ye injoteno. ¹⁸ Quko itaka ye o soso Epapirotitus inoyi nunaró nu siyoro meté horé yoteno. O karo tukuni kama teyoteno. O nunangurí nuko oka Anutu te inowero nungurí qu qembe, Anutuko nuro ninguningu tete. ¹⁹ Anutune ononoyó parámi horé, ko enendo ye o nuro tukuni teyotengo nu yunomukoweya. Dokoro yeko Kristo Yesu quroyómo yotengo.

²⁰ Anutuko Awanani, ko nore owí naru suki-suki hokoyowato. Nju hamó.

Polko yunguna yereró

²¹ Nondo Kristo Yesu^{††} koro unipare meté horé nuro^{‡‡} yunguna yereteno. Uni topo noya yoteto qu, nundo ye yunguna yeretengo. ²² Unipare meté horé soso nundo yunguna yeretengo. Hamó, nu unipare meté horé nuko Sisa^{§§} koro yano kho teyotengo, enendo nyaya ye yunguna yeretengo.

²³ Uni Parámi Yesu Kristo koro samaka-samaka tuwó^{***} yuqayemo yoní.

^{††} **4:21:** “Kristo Yesu” - komo suki ye-ye unindo Anutuko uni ka rokónoní mahero wiri yerete uni parámi horé tunoqeweya qu karo yangurí. Juda unipareto uni maheweya nu, “Kristo,” ma, “Mesaiya,” ye nekangurí. Asa Yesu mahiní enejo unipareyó, “Kristo Yesu,” ma, “Yesu Kristo,” nange ye nekangurí. ^{‡‡} **4:21:** “unipare meté horé” nuko oteteye soso muko meté nange kini. Kini, owé nu “unipare meté horé” nuro murí muko nandiro, “Anutu koro unipare” nange. ^{§§} **4:22:** “Sisa” nuko Rom koro wiri yerete uni parámi nu. Rom unindo mirane-mirane wini soso sopo yerejgurí. ^{***} **4:23:** “samaka-samaka tuwó” nuko Anutu enenjombo nore samaka yereyote. Kimoyó moré kini.

Iyo New Testament
The New Testament in the Iyo Language of Papua New
Guinea
Nupela Testamen long tokples Iyo long Niugini

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Iyo

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 4 Mar 2023 from source files dated 9 Oct 2020

eeccd6a2-c477-5b9f-9623-cf07dbead483